

## SATIRE V.

*He describes a certain journey of his from Rome to Brundisium with great pleasantry.*

EGRESSUM magna Roma, Aricia accepit  
*After I had left magnificent Rome, Aricia welcomea*  
 me modico hospitio: rhetor Heliodorus  
*me in a little inn: the rhetorician Heliodorus*  
 comes, longe doctissimus Græcorum:  
*was my fellow-traveller, by far the most learned of the Greeks:*  
 inde Forum Appi, differtum nautis, atque  
*then the Forum Appii, crowded with boatmen and*  
 malignis cauponibus. Ignavi divisimus hoc  
*niggardly inn-keepers. Being lazy we divided into two this*  
 iter, unum altius præcinctis  
*stage (journey,) though only one to those girded up higher*  
 ac nos: Appia est minus  
*(more rapid) than we: the Appian road is the less tiring*  
 gravis tardis. Hic ego indico bellum  
*to slow (travellers.) Here I proclaim war against*  
 ventri, propter aquam, quod erat  
*my stomach, on account of the water, because it was*  
 deterrima, expectans comites cœnantes  
*very inferior, waiting for my companions while supping*  
 haud æquo animo. Jam nox parabat  
*with an impatient mind. Now the night prepared*  
 inducere umbras terris, et diffundere signa  
*to draw her shades upon the earth, and to spread the stars*  
 cœlo: tum pueri ingerere convicia nautis,  
*over the heaven: then the slaves throw abuses upon the sailors,*  
 nautæ pueris: "Appelle huc!"  
*the sailors upon the slaves: "Put in here!" "You*  
 "Inseris trecentos!" "Ohe, jam  
*are taking aboard three hundred (too many!)" "Hold, now*

est satis." Dum æs exigitur, dum  
*there is enough." While the fare is being collected, while*  
 mula ligatur, toto hora abit.  
*the mule is being harnessed, a whole hour passes.*  
 Mali culices palustresque ranæ avertunt  
*The troublesome gnats and marsh frogs warn off*  
 somnos, ut nauta prolutus multa  
*slumbers, whilst the boatman, soaked with plenty*  
 vappa, atque viator certatim cantat  
*of wretched wine, and a passenger in contest sing (vie with*  
 one another in singing the praises of) *absentem amicam.*  
 Tandem viator fessus incipit dormire; ac  
*At last the passenger tired out begins to sleep; and*  
 piger nauta religat saxo retinacula mulæ  
*the lazy boatman ties to a stone the halter of the mule*  
 missæ pastum, que stertit supinus.  
*which was sent to graze, and snores lying on his back.*  
 Jamque dies aderat, quum sentimus  
*And now day was approaching, when we perceive that*  
 lintrem procedere nil, donec unus cerebrosus  
*the boat is making no progress, till one choleric fellow*  
 prosilit, ac dolat caput lumbosque mulæ  
*leaps ashore, and drubs the head and loins of the mule*  
 nautæque saligno fuste. Demum vix  
*and the waterman with a willow cudgel. At last we are barely*  
 exponimur quarta hora. Lavimus ora manusque  
*landed at ten o'clock. We wash our faces and hands*  
 tua lympha, Feronia. Tum pransi  
*in thy water, Feronia. Then, having taking our midday meal,*  
 repimus tria millia, atque subimus Anxur impositum  
*we crawl three miles, and enter Anxur perched*  
 saxis cudentibus late. Mæcenus erat  
*(built) on rocks dazzling white from afar. Mæcenus was*  
 venturus huc, atque Cocceius optimus, uterque  
*to come hither, and Cocceius, the worthiest of men; both*

missi legati de magnis rebus,  
*sent as ambassadors respecting important affairs,*  
 soliti componere amicos aversos. Hic  
*being accustomed to reconcile friends at variance. Here,*  
 lippus ego illinere nigra  
*being afflicted with sore eyes, I (was obliged) to smear black*  
 collyria meis oculis. Interea Mæcenus  
*eye salve (ointment) on my eyes. Meanwhile Mæcenus*  
 advenit, atque Cocceius, simulque Fonteius Capito,  
*arrives, and Cocceius, and also Fonteius Capito,*  
 homo factus ad unguem; amicus Antoni,  
*a polished gentleman; a friend of (intimate with) Antony,*  
 ut non alter magis. Libenter  
*so that no other is more so (no man more so.) Gladly*  
 linquimus Fundos Aufidio Lusco prætore,  
*we leave Fundi in the prætorship of Aufidius Luscius,*  
 ridentes præmia insani scribæ, prætextem,  
*laughing at the decorations of the crazy clerk, his pretexta,*  
 et latum clavum, vatillumque prunæ.  
*and the broad purple stripe, and pan of coals (for incense.)*  
 Deinde lassi manemus in urbe  
*Next, being fatigued, we stop for the night in the city*  
 Mamurrarum, Murena præbente domum,  
*of the Mamurra, Murena affording his house (giving us*  
 Capitone culinam. Postera  
*lodging,) Capito his kitchen (entertainment.) The next*  
 lux oritur multo gratissima; namque Plotius  
*day dawns by much the most agreeable; for Plotius*  
 et Varius, Virgiliusque occurrunt Sinuessæ; animæ  
*and Varius, and Virgil meet us at Sinuessa; souls*  
 quales neque terra tulit  
*of such sort as has neither the earth brought forth*  
 candidiores neque quis alter sit  
*more purely white, nor to whom any other should be*  
 devinctior me.  
*more closely bound than I.*